Deu

Chapter 18

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לֵוִי	שֵׁבֶט	כָּל־	הַלְוִיִּם	לַכֹּהֲנִים	יִהְיֶה	לֹא־
lan–warisan	bagian	Lèwi	taler	sedaya–	Lèwi	kanggé–para–imam	bakal–dados	Boten–
H5159		H3878	H7626	H3605	H3881	H3548	H1961	H3808

יֹאכֵלוּן׃	וְנַחֲלָתוֹ	יְהוָה	אִשֵּׁי	יִשְׂרָאֵל	עִם־
piyambakipun–badhé–nedha	lan–warisanipun	Yéhuwah	kurban–geni	Israèl	kaliyan–
H0398	H5159	H3068	H0801	H3478	

> “Anadene para imam wong Lewi lan sakehe talere Lewi kabeh aja padha melu nduweni panduman tanah-pusaka bebarengan karo wong Israel; kang dadi bageane iya iku kurban genenan kang konjuk marang Sang Yehuwah lan apa kang dadi sengkeran kagungane.

2

יְהוָה	אֶחָיו	בְּקֶרֶב	לּוֹ	יִהְיֶה־	לֹא־	וְנַחֲלָה
Yéhuwah	sedhèrèkipun	ing–antawis	kanggé–piyambakipun	bakal–dados–	boten–	lan–warisan
H3068	H0251	H7130		H1961	H3808	H5159

לוֹ׃	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא
dhateng–piyambakipun	Panjenenganipun–ngandika–	kados–ingkang	warisanipun	Panjenenganipun
	H1696		H5159	H1931

ס

—

> Aja nduweni panduman tanah-pusaka ana ing antarane para sadulure; Sang Yehuwah piyambak kang dadi ebeke, kaya kang wus dijanjekake.

3

זֹבְחֵי	מֵאֵת	הָעָם	מֵאֵת	הַכֹּהֲנִים	מִשְׁפַּט	יִהְיֶה	וְזֶה
ingkang–nyembelèh	saking	umat	saking	para–imam	hak	bakal–dados	lan–punika
H2076	H0854		H0854	H3548	H4941	H1961	H2088

הַזְּרֹעַ	לַכֹּהֵן	וְנָתַן	שֶׂה	אִם־	שׁוֹר	אִם־	הַזֶּבַח
bahu	dhateng–imam	lan–piyambakipun–maringi	wedhus	menawi–	lembu	menawi–	kurban
H2220	H3548	H5414	H7716		H7794		H2077

וְהַקֵּבָה׃	וְהַלְּחָיַיִם
lan–weteng	lan–pipi
H6896	H3895

> Mungguh kang dadi wewenange para imam tumrap rakyat yaiku anggone nampani saka para umat kang padha ngladekake kurban sembelehan, dadia sapi utawa wedhus, iku mangkene: imam iku diaturana sampil ngarep siji, uwange loro apamaneh babate.

4

וְיִצְהָרֶךָ	תִּירֹשְׁךָ	דְּגָנְךָ	רֵאשִׁית
lan–lisah–panjenengan	anggur–panjenengan	gandum–panjenengan	Ingkang–wiwitan
H3323	H8492	H1715	H7225

לּוֹ׃	תִּתֶּן־	צֹאנְךָ	גֵּז	וְרֵאשִׁית
dhateng–piyambakipun	panjenengan–maringi–	menda–panjenengan	wulu	lan–ingkang–wiwitan
	H5414	H6629	H1488	H7225

> Wiwitaning panenanmu gandum lan anggur sarta lenga apadene wiwitaning bathilane wedhusmu iku iya aturna.

מִכָּל־	אֱלֹהֶ֙יךָ֙	יְהוָ֤ה	בָּחַ֛ר	בּ֔וֹ	כִּ֣י	5
saking–sedaya–	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	sampun–milih	ing–piyambakipun	Amargi	
H3605	H0430	H3068	H0977			

ה֥וּא	יְהוָ֖ה	בְּשֵׁם־	לְשָׁרֵ֣ת	לַעֲמֹ֞ד	שְׁבָטֶ֑יךָ
piyambakipun	Yéhuwah	ing–asma–	kanggé–ngladosi	kanggé–jumeneng	taler–panjenengan
H1931	H3068	H8034	H8334	H5975	H7626

ס	הַיָּמִֽים׃	כָּל־	וּבָנָ֖יו
—	dinten	sedaya–	lan–putra–putranipun
	H3117	H3605	

> Marga Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, wus milih wong iku saka ing antarane sakehe talermu, supaya tansah ngladeni Sang Yehuwah lan nganakake pangibadah, iya dheweke lan para anake salawas-lawase.

מִכָּל־	שְׁעָרֶ֙יךָ֙	מֵאַחַ֤ד	הַלֵּוִ֜י	יָבֹ֨א	וְכִֽי־	6
saking–sedaya–	gapuranipun	saking–salah–satunggaling	wong–Lèwi	rawuh	lan–menawi–	
H3605	H8179	H0259	H3881	H0935		

וּבָא֙	שָׁ֑ם	גָּ֣ר	ה֖וּא	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵ֔ל
lan–piyambakipun–rawuh	ing–ngriku	manggen	piyambakipun	ing–pundi–	Israèl
H0935	H8033		H1931		H3478

יִבְחַ֥ר	אֲשֶׁר־	הַמָּק֖וֹם	אֶל־	נַפְשׁ֔וֹ	אַוַּ֣ת	בְּכָל־
bakal–dipunpilih	ingkang–	panggenan	dhateng–	nyawanipun	pepinginan	kanthi–sedaya–
H0977		H4725	H0413	H5315	H0185	H3605

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3068

> Manawa ana wong Lewi teka saka ing salah sawijining kutha kang kalebu tlatah Israel, iya panggonane neneka, sarta kanthi karepe dhewe nekani panggonan kang bakal dipilih dening Sang Yehuwah,

אֶחָיו֙	כְּכָל־	אֱלֹהָ֑יו	יְהוָ֣ה	בְּשֵׁ֖ם	וְשֵׁרֵ֕ת	7
sedhèrèkipun	kados–sedaya–	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	ing–asma	lan–piyambakipun–ngladosi	
H0251	H3605	H0430	H3068	H8034	H8334	

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י	שָׁ֖ם	הָעֹמְדִ֥ים	הַלְוִיִּ֔ם
Yéhuwah	ing–ngajengipun	ing–ngriku	ingkang–jumeneng	Lèwi
H3068	H6440	H8033	H5975	H3881

> lan banjur nganakake pangibadah atas asmane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe, padha kaya sadulure wong Lewi kang padha ngladeni Sang Yehuwah ana ing kono,

הָאָבֽוֹת׃	עַל־	מִמְכָּרָ֖יו	לְבַ֛ד	יֹאכֵ֑לוּ	כְּחֵ֣לֶק	חֵ֥לֶק	8
para–bapa	miturut–	sadenipun	kajawi	piyambakipun–badhé–nedha	kados–bagian	Bagian	
H0001		H4465	H0905	H0398			

ס
—

> iku cadhonge kagawea racak padha, iku kajaba pepayone anggone ngedol barang warisane saka leluhure.”

9 כִּֽי Menawi · אַתָּה panjenengan · בָּא lumebet H0935 · אֶל־ dhateng– H0413 · הָאָ֫רֶץ nagari H0776 · אֲשֶׁר־ ingkang– · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allahipun H0430 · נֹתֵן maringi H5414 · לָךְ dhateng–panjenengan · לֹא־ boten– H3808 · תִלְמַד panjenengan–sinau H3925 · לַעֲשׂוֹת kanggé–nindakaken · כְּתוֹעֲבֹת kados–kanisthan H8441 · הַגּוֹיִם bangsa–bangsa · הָהֵם׃ punika H1992

> “Samangsa kowe wus lumebu ing nagara kang diparingake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, kowe aja banjur sinau nglakoni jejember kang ditindakake dening bangsa-bangsa ing kono.

10 לֹא־ Boten– H3808 · יִמָּצֵא bakal–kapanggih H4672 · בְךָ ing–panjenengan · מַעֲבִיר ingkang–nglangkahaken · בְּנוֹ־ putranipun–kakung– · וּבִתּוֹ utawi–putranipun–èstri H1323 · בָּאֵשׁ ing–latu H0784 · קֹסֵם tukang–tenun H7081 · קְסָמִים tetenunan H7080 · מְעוֹנֵן tukang–mbatang · וּמְנַחֵשׁ lan–tukang–pelet H5172 · וּמְכַשֵּׁף׃ lan–tukang–dhukun H3784

> Ing antaramu aja ana kang ngurbanake anake lanang utawa wadon srana kaobong, utawa dadi juru tenung, juru pethek, juru petung, juru sikhir lan juru gendam,

11 וְחֹבֵר lan–tukang–japa H2266 · חָבֶר japa H2267 · וְשֹׁאֵל lan–tukang–taken H7592 · אוֹב dhayoh H0178 · וְיִדְּעֹנִי lan–dukun H3049 · וְדֹרֵשׁ lan–tukang–nakèni H1875 · אֶל־ dhateng– H0413 · הַמֵּתִים׃ tiyang–pejah H4191

> kang olah japa-mantra, kang njaluk katrangan marang arwah utawa marang roh memethek, sarta kang neges marang wong mati.

12 כִּי־ Amargi– · תוֹעֲבַת nistha–tumrap H8441 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · כָּל־ sedaya– H3605 · עֹשֵׂה ingkang–nindakaken · אֵלֶּה punika H0428 · וּבִגְלַל lan–amargi H1558 · הַתּוֹעֵבֹת kanisthan H8441 · הָאֵלֶּה punika H0428 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allahipun H0430 · מוֹרִישׁ ngusir H3423 · אוֹתָם piyambakipun H0853 · מִפָּנֶיךָ׃ saking–ngajengipun H6440

> Awitdene sapa kang nglakoni pratingkah kang kaya mangkono iku jember ana ing ngarsane Sang Yehuwah, lan iya marga saka jejember iku para bangsa mau padha katundung metu saka ing ngarepmu dening Pangeran yehuwah, Gusti Allahmu.

13 תָּמִים Sampèn H8549 · תִּהְיֶה panjenengan–dados H1961 · עִם kaliyan · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti–Allahipun H0430 · ס —

> Uripmu ditanpa cacad ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

אֶל־	אוֹתָם	יוֹרֵשׁ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	כִּי	14
dhateng–	piyambakipun	ngusir	panjenengan	ingkang	punika	bangsa–bangsa	Amargi	
H0413	H0853	H3423			H0428			

וְאַתָּה	יִשְׁמָעוּ	קֹסְמִים	וְאֶל־	מְעֹנְנִים
nanging–panjenengan	piyambakipun–mirengaken	tukang–tenun	lan–dhateng–	tukang–mbatang
	H8085	H7080	H0413	

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	לְךָ	נָתַן	כֵּן	לֹא
Gusti–Allahipun	Yéhuwah	dhateng–panjenengan	sampun–maringi	makáten	boten
H0430	H3068		H5414		H3808

> Sabab para bangsa kang tanahe arep kokejegi iku padha neges marang juru tenung lan juru pethek, nanging kowe iku ora diparengake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nindakake kang kaya mangkono mau.

יָקִים	כָּמֹנִי	מֵאַחֶיךָ	מִקִּרְבְּךָ	נָבִיא	15
bakal–dipunjumenengaken	kados–kawula	saking–sedhèrèkipun	saking–antawisipun	Nabi	
	H3644	H0251	H7130	H5030	

תִּשְׁמָעוּן׃	אֵלָיו	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְךָ
panjenengan–mirengaken	dhateng–piyambakipun	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	kanggé–panjenengan
H8085	H0413	H0430	H3068	

> Ana nabi kang saka ing tengahmu, saka ing antarane para sadulurmu kaya aku iki, bakal diadegake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kanggo kowe, yaiku kang kudu kokestokake.

בְּחֹרֵב	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	מֵעִם	שָׁאַלְתָּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל	16
ing–Horèb	Gusti–Allahipun	Yéhuwah	saking	panjenengan–nyuwun	ingkang–	Miturut–sedaya	
H2722	H0430	H3068		H7592		H3605	

אֶת־	לִשְׁמֹעַ	אֹסֵף	לֹא	לֵאמֹר	הַקָּהָל	בְּיוֹם
–	kanggé–mireng	kawula–nglajengaken	boten	pangandikanipun	pakempalan	ing–dinten
H0853	H8085	H3254	H3808	H0559	H6951	H3117

אֶרְאֶה	לֹא־	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הָאֵשׁ	וְאֶת־	אֱלֹהָי	יְהוָה	קוֹל
kawula–ningali	boten–	punika	ageng	latu	lan–	Gusti–Allahkawula	Yéhuwah	swanten
H7200	H3808	H2063		H0784	H0853	H0430	H3068	

אָמוּת׃	וְלֹא	עוֹד
kawula–pejah	lan–boten	malih
H4191	H3808	H5750

> Cocog karo apa kang koksuwun marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ing biyen ana ing gunung Horeb, mbeneri kumpulan pangibadah, aturmu: Sampun ngantos kula mireng sabdanipun Pangeran Yehuwah, Gusti Allah, kula malih, sarta sumerep latu ageng punika, supados kula sampun ngantos nemahi pejah.

דִּבֵּרוּ׃	אֲשֶׁר	הֵיטִיבוּ	אֵלָי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	17
piyambakipun–ngandika	ingkang	piyambakipun–saé	dhateng–kawula	Yéhuwah	lan–ngandika	
H1696		H3190	H0413	H3068	H0559	

> Sang Yehuwah banjur ngandika marang aku: Apa kang diucapake iku becik.

18
נָבִ֨יא Nabi [H5030](H5030)
אָקִ֥ים kawula-badhé-ngangkat
לָהֶ֛ם kanggé-piyambakipun [H1992](H1992)
מִקֶּ֥רֶב saking-antawis [H7130](H7130)
אֲחֵיהֶ֖ם sedhèrèkipun [H0251](H0251)
כָּמ֑וֹךָ kados-panjenengan [H3644](H3644)
וְנָתַתִּ֤י lan-kawula-maringi [H5414](H5414)
דְבָרַי֙ tembung-kawula [H1697](H1697)
בְּפִ֔יו ing-cangkemipun [H6310](H6310)
וְדִבֶּ֣ר lan-piyambakipun-ngandika [H1696](H1696)
אֲלֵיהֶ֔ם dhateng-piyambakipun [H0413](H0413)
אֵ֖ת – [H0853](H0853)
כָּל־ sedaya- [H3605](H3605)
אֲשֶׁ֥ר ingkang
אֲצַוֶּֽנּוּ׃ kawula-dhawuhaken-piyambakipun [H6680](H6680)

> Nabi kang saka ing antarane pada kadange kaya sira iku bakal Sunangkat kanggo wong-wong iku, sarta pangandikaningSun bakal Sundekek ing lesane, sarta apa kang Sunprentahake iku bakal dilairake marang wong-wong mau.

19
וְהָיָ֗ה lan-bakal-dados [H1961](H1961)
הָאִישׁ֙ priya [H0376](H0376)
אֲשֶׁ֤ר ingkang
לֹֽא־ boten- [H3808](H3808)
יִשְׁמַע֙ piyambakipun-mirengaken [H8085](H8085)
אֶל־ dhateng- [H0413](H0413)
דְּבָרַ֔י tembung-kawula [H1697](H1697)
אֲשֶׁ֥ר ingkang
יְדַבֵּ֖ר piyambakipun-ngandika [H1696](H1696)
בִּשְׁמִ֑י ing-asmakawula [H8034](H8034)
אָנֹכִ֖י Kawula [H0595](H0595)
אֶדְרֹ֥שׁ kawula-badhé-nakèni [H1875](H1875)
מֵעִמּֽוֹ׃ saking-piyambakipun

> Sapa wong kang ora ngestokake ing pangandikaningSun kang bakal dilairake dening nabi iku demi asmaningSun, iku mesthi Sunpundhut tanggung-jawabe.

20
אַ֣ךְ Namung [H0389](H0389)
הַנָּבִ֡יא nabi [H5030](H5030)
אֲשֶׁ֣ר ingkang
יָזִיד֩ kumalungkung [H2102](H2102)
לְדַבֵּ֨ר kanggé-ngandika [H1696](H1696)
דָּבָ֜ר tembung [H1697](H1697)
בִּשְׁמִ֗י ing-asmakawula [H8034](H8034)
אֵ֣ת – [H0853](H0853)
אֲשֶׁ֤ר ingkang
לֹֽא־ boten- [H3808](H3808)
צִוִּיתִיו֙ kawula-dhawuhaken-piyambakipun [H6680](H6680)
לְדַבֵּ֔ר kanggé-ngandika [H1696](H1696)
וַאֲשֶׁ֣ר lan-ingkang
יְדַבֵּ֔ר piyambakipun-ngandika [H1696](H1696)
בְּשֵׁ֖ם ing-asma [H8034](H8034)
אֱלֹהִ֣ים allah [H0430](H0430)
אֲחֵרִ֑ים sanèsipun [H0312](H0312)
וּמֵ֖ת lan-piyambakipun-pejah [H4191](H4191)
הַנָּבִ֥יא nabi [H5030](H5030)
הַהֽוּא׃ punika [H1931](H1931)

> Nanging nabi kang kuwanenen ngucapake pitutur atas asmaningSun, mangka dudu Ingsun kang ndhawuhi ngucapake, utawa kang duwe pitutur atas jenenge allah liyane, nabi kaya mangkono iku poma kaukuma pati.

21
וְכִ֥י lan-menawi
תֹאמַ֖ר panjenengan-ngandika [H0559](H0559)
בִּלְבָבֶ֑ךָ ing-manahipun [H3824](H3824)
אֵיכָה֙ kados-pundi
נֵדַ֣ע kita-mangertos [H3045](H3045)
אֶת־ – [H0853](H0853)
הַדָּבָ֔ר prakawis [H1697](H1697)
אֲשֶׁ֥ר ingkang
לֹא־ boten- [H3808](H3808)
דִבְּר֖וֹ Panjenenganipun-ngandika [H1696](H1696)
יְהוָֽה׃ Yéhuwah [H3068](H3068)

> Saupama kowe duwe osik ing sajroning atimu: Kapriye bisaku ngerti marang pitutur kang dudu dhawuhe Sang Yehuwah.

22

Hebrew	Gloss	Strong
אֲשֶׁ֨ר	Ingkang	
יְדַבֵּ֜ר	piyambakipun–ngandika	H1696
הַנָּבִ֗יא	nabi	H5030
בְּשֵׁ֤ם	ing–asma	H8034
יְהוָה֙	Yéhuwah	H3068
וְלֹא־	lan–boten–	H3808
יִהְיֶ֤ה	dados	H1961
הַדָּבָר֙	prakawis	H1697
וְלֹ֣א	lan–boten	H3808
יָבֹ֔וא	rawuh	H0935
ה֣וּא	piyambakipun	H1931
הַדָּבָ֔ר	prakawis	H1697
אֲשֶׁ֥ר	ingkang	
לֹא־	boten–	H3808
דִבְּרֹ֖ו	Panjenenganipun–ngandika	H1696
יְהוָ֑ה	Yéhuwah	H3068
בְּזָדֹון֙	kanthi–kumalungkung	H2087
דִּבְּרֹ֣ו	piyambakipun–ngandika	H1696
הַנָּבִ֔יא	nabi	H5030
לֹ֥א	boten	H3808
תָג֖וּר	panjenengan–ajrih	
מִמֶּֽנּוּ׃	saking–piyambakipun	
ס	—	

> Iku mangkene: Endi kang diucapake dening nabi atas asmane Sang Yehuwah, mangka tembunge iku ora kelakon lan ora netes, iku pitutur kang dudu dhawuhe Pangeran Yehuwah; nabi mau kuwanenen anggone ngucapake, aja wedi karo wong kang kaya mangkono iku.”